

ועד אבי
והאי חיי

ועד אבי
והאי חיי

THE AVI CHAI PRIZE IN ISRAEL - 5756

ועד אבי
והאי חיי

ועד אבי
והאי חיי

ועד אבי
והאי חיי

ועד אבי
והאי חיי

ועד אבי
והאי חי

ועד אבי
והאי חי

THE AVI CHAI PRIZE IN ISRAEL - 5756

ועד אבי
והאי חי

ועד אבי
והאי חי

ועד אבי
והאי חי

ועד אבי
והאי חי

BOARD OF TRUSTEES:

Zalman C. Bernstein, Chairman

Chairman, Executive Committee, Sanford C. Bernstein & Co., Inc.

Chairman, The Tikvah Fund

Arthur W. Fried

Director General, Yad Hanadiv

Lauren K. Merkin

Past Managing Editor, Elsevier Science Publishing Co., Inc.

Samuel J. Silberman

Past President, New York Federation of Jewish Philanthropies

Henry Taub

Chairman, Executive Committee, Automatic Data Processing Inc.

Chairman, International Board of Governors - The Technion

David W. Weiss

Professor and Chairman, Dept. of General and Tumor Immunology,

Hebrew University-Hadassah Medical School, Jerusalem

Ruth R. Wisse

Professor of Yiddish Literature and Comparative Literature,

Harvard University

EXECUTIVE DIRECTOR:

Dr. Eli Silver

Israel

28 Ramban St.

P.O. Box 7035

91070 Jerusalem

Tel. 02-563-1227

Fax: 02-566-2861

USA

52 Vanderbilt Avenue

New York, NY 10017-3808

Tel. (212) 697-8836

Fax: (212) 697-8879

A Commitment to the Jewish People, Judaism, and the State of Israel

THE AVI CHAI FOUNDATION, established in 1984, functions in Israel and the United States. The primary objective of AVI CHAI is to encourage mutual understanding and sensitivity among Jews of different religious backgrounds and commitments to observance and tradition. AVI CHAI is also interested in increasing the understanding and education of Israelis about Jewish traditions, customs and laws. To achieve these ends, the Foundation initiates, plans and supports various programs and initiatives. Some projects currently supported by AVI CHAI include:

* In May 1996 the Foundation embarked on a broad public campaign, under the slogan "Tzav Pius," calling on Jews from all sectors of the population to show mutual understanding and respect for each other. At the center of the campaign are two principles of faith that stand at the base of the existence of the Jewish people and the Jewish State: "We must respect our Jewish tradition; we must safeguard democracy."

* AVI CHAI commissioned a study from The Guttman Institute of Applied Social Research on "Beliefs, Observances and Social Interaction among Israeli Jews." This landmark report has been a basis for ongoing debate throughout the Jewish world, by both academics and lay people, about the Jewish nature of Israeli society.

* One initiative based on the Guttman study is being carried out in the Israel Defense Forces, in conjunction with the Shorashim educational organization. The program entails seminars for cadets in the officer corps in which issues relating to Judaism, Zionism and the State of Israel are explored.

* For a decade AVI CHAI sought to participate in a school that would attempt to combine studies for children from different religious backgrounds. Jerusalem Mayor M.K. Ehud Olmert, who promoted the establishment of the "Keshet" school, introduced us to this special educational project. We are pleased to have funded a study grant for the school, and we have continued to support the school since its opening last year.

* In order to improve the teaching of Jewish studies in the State School system, AVI CHAI supports the development by the Centre for Educational Technology (CET) of a Jewish studies curriculum for junior high schools, as well as a new program in teacher training at Oranim, the School of Education of the Kibbutz Movement.

* AVI CHAI funded a study to consider the need for the establishment of a new post-rabbinic training program that would prepare rabbis to better address the needs of contemporary Israeli society. AVI CHAI made a founding grant and continues as a major funding partner for Beit Morasha of Jerusalem.

* Among the Foundation's publications are *Religious and Secular: Conflict and Accommodation among Jews in Israel*, and *The World of Rav Kook's Thought*.

AVI CHAI works to promote its goals through a variety of projects in North America, as well.

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

ועד אבי
נאמן חיי

The AVI CHAI Prize in Israel

The AVI CHAI Prize today is being awarded for the fourth consecutive year.

The aim of the Prize is to recognize and encourage significant initiatives which contribute toward increasing mutual understanding and sensitivity among Jews of different backgrounds and commitments to religious observance in Israel.

The Prize may be conferred on any resident of Israel (not an institution, organization, or any other public body) who has made a significant, ongoing or innovative contribution to creating a bridge between Jews with different approaches to tradition, and whose activities stem from an approach of understanding and appreciation for the various facets of the Jewish heritage.

The Selection Committee is composed of nine people of public stature in Israeli society, who represent a broad spectrum of approaches to Jewish tradition.

The AVI CHAI Prize in Israel - 5756 is in the amount of NIS 50,000.

The AVI CHAI Prize in Israel - 5753 was awarded to **Dr. Daniel Tropper**, initiator and founder of GESHER.

For two decades, GESHER has hosted joint meetings for youth from schools throughout the country, to bring together students who represent different orientations toward Jewish tradition, with the goal of strengthening their Jewish-Zionist identity and contributing to respect between religious and secular Jews.

The AVI CHAI Prize in Israel - 5754 was awarded to **Aryeh Ben-Gurion**, Founder of the Inter-kibbutz Holiday Archives.

The Archives have integrated Jewish tradition into the kibbutz community, creating an innovative Jewish cultural infrastructure in a changing world, for the kibbutz and the entire country.

The AVI CHAI Prize in Israel - 5755 was awarded to **Dr. Zvi Zameret**, Director of Yad Itzhak Ben-Zvi.

Dr. Zameret's career and lifestyle provide a personal example of the successful dialogue between Jews of different religious backgrounds, and his actions foster respect for, and knowledge of, Jewish tradition in all sectors of Israeli society.

The AVI CHAI Prize in Israel - 5756 is being awarded at the President's Residence in Jerusalem.

SELECTION COMMITTEE

Dr. Carmi Yogev, Chairman

Educator, Chairman of the Board, Center for Educational Technology

Judge David Bar Tov

Former adviser to three Presidents; Regional Judge (ret.); former head of Liaison Bureau, Foreign Ministry

Prof. Yehuda Bauer (on Sabbatical)

Professor and Academic Chairman, Institute of Contemporary Jewry, Hebrew University, Jerusalem

Rochelle Furstenberg

Journalist, Contributing Editor, The Jerusalem Report

Gurion Meltzer

Chairman, Bezeq Communications Ltd.

Avner Shalev

Chairman, Yad Vashem Directorate

Victor Shem-Tov

Former Minister of Health and Member of Knesset

Prof. Uriel Simon

Prof. of Bible, Bar-Ilan University

Prof. David W. Weiss

Professor and Chairman, Dept. of General and Tumor Immunology, Hebrew University-Hadassah Medical School, Jerusalem; Member, Board of Trustees of AVI CHAI

Rav Menachem Fruman

The AVI CHAI Prize in Israel - 5756 is being awarded to Rav Menachem Fruman for his many and varied initiatives to increase understanding and sensitivity among Jews with different approaches to Jewish tradition, and for his continuing search for a common language with which to develop respectful co-existence between all sectors of the Jewish people.

Rav Fruman embodies in his personal character the approach by which it is possible to live a full Jewish life with mutual understanding and respect for those whose observance and world outlook are different.

Together with his family, he reflects these principles not only ideologically but practically as well. In the integrated settlement of Tekoa where he lives and serves as rabbi, Rav Fruman's approach was the inspiration for the formation of the community, where residents with different Jewish lifestyles live and study together with mutual respect and openness.

The "ACHI" school in Tekoa, under the guidance of Rav Fruman and others on the founding team of educators, includes innovative curricula that create an open educational climate that is sensitive to the views and lifestyles of all the students, observant and non-observant. Education to Jewish values is non-coercive. The school is producing a new generation of Israeli Jews who have learned how to live together.

In addition to his activity and involvement within his community, Rav Fruman untiringly carries out a broad range of undertakings aimed at promoting his ideas in the media. His appearances on television and radio, and his numerous articles in newspapers and journals from the entire spectrum of religious positions, give him the opportunity to express his ideas for uniting the Jewish people.

In carrying out this goal, Rav Fruman has established contacts with many leading opinion-makers, politicians, intellectuals and academic people from all points on the religious continuum. He holds frank, open dialogues with them and leads the way, with courage and perseverance, in his continuing search for a common denominator on behalf of the unity of the people.

Rav Fruman also holds similar dialogues with Moslem religious, intellectual and political leaders, in an attempt to shape a new pact of understanding and peace between Jews and Moslems.

In addition to his rabbinical training from Merkaz HaRav Yeshiva, Rav Fruman has a broad general education as well, having studied general and Jewish philosophy at the Hebrew University in Jerusalem. A journalist, philosopher, poet and playwright, some of Rav Fruman's plays and poems deal with relations between different sectors of the Jewish people. He served in the IDF paratroop corps, and has fought in Israel's wars.

Rav Menachem Fruman was born in 1945, at Kfar Hassidim.

During the years 1963-1966 he served in the Paratroop-Nahal unit, afterwards becoming a member of Kibbutz Ha'On.

In 1967 he began his studies at Yeshivat Mercaz HaRav Kook in Jerusalem. He later studied general philosophy and Jewish Studies at the Hebrew University, and then resumed his studies at Yeshivat Mercaz Harav.

From 1974-1977 he lived in the Jewish Quarter of Jerusalem and directed the Bar-Ilan House.

In 1977 he received his rabbinical ordination.

From 1977-1980 he was one of the founders of the settlement of Migdal Oz in the Gush Etzion bloc, and served as rabbi of the settlement.

Since 1980, he has lived with his wife Hadassah and his ten children in the settlement of Tekoa. He serves as the rabbi of Tekoa, was one of the founders of the unique "ACHI" school in the settlement, and teaches at the Yeshiva in Otniel.

ועד אבי
ואחי

ועד אבי
ואחי

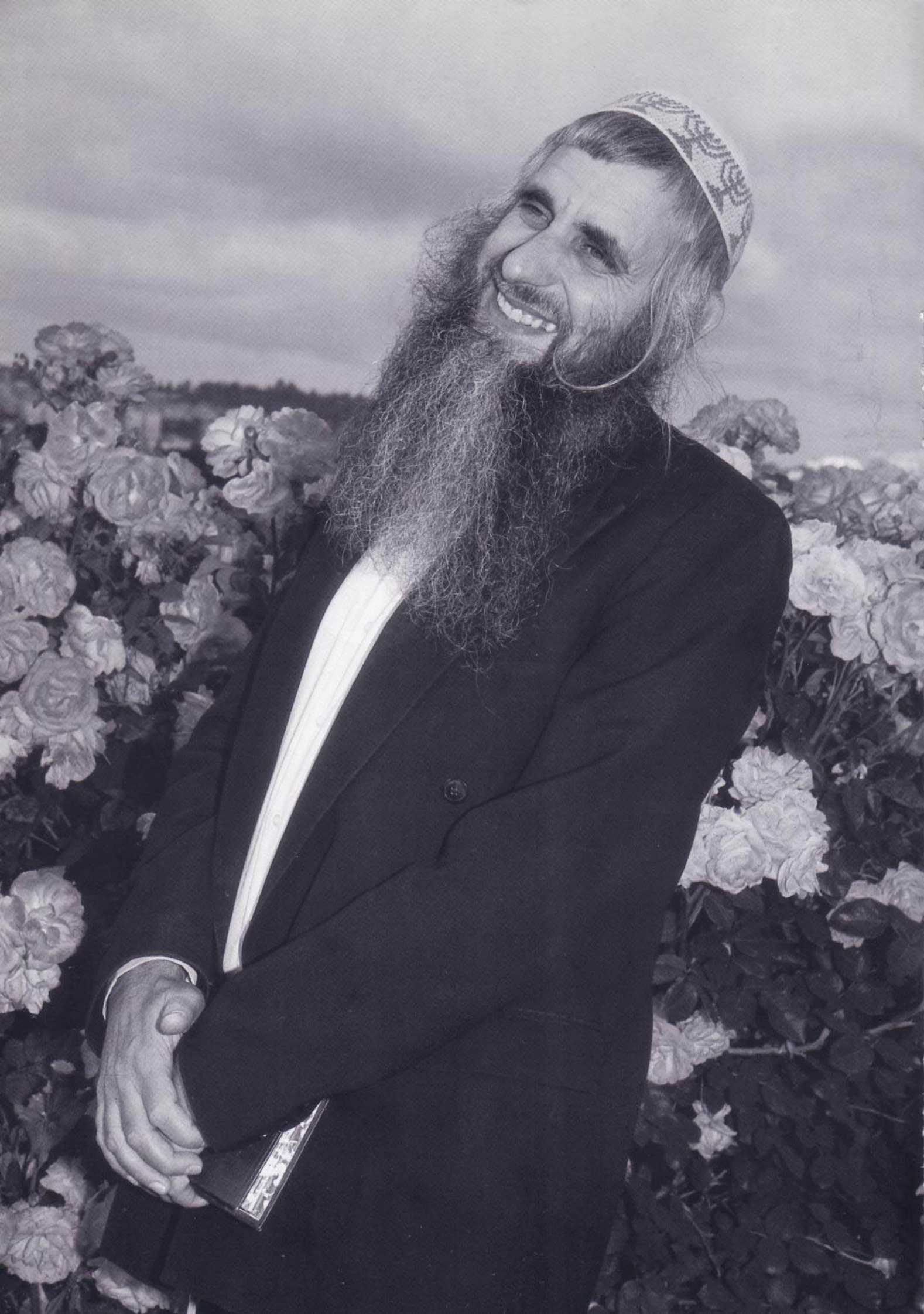
ועד אבי
ואחי

ועד אבי
ואחי

ועד אבי
ואחי

ועד אבי
ואחי

ועד אבי
ואחי



הרב מנחם פרומן

ועד אבי
וגאח חי

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ו מוענק לרב מנחם פרומן על יוזמותיו הרבות והמגוונות להגברת יחסי הבנה ורגישות בין יהודים בעלי רקע שונה, ועל חיפוש המתמיד אחר שפה משותפת למען פיתוח קיום בכבוד בין כל חלקי העם היהודי.

ועד אבי
וגאח חי

הרב פרומן מוכיח באישיותו הלכה למעשה כיצד ניתן לקיים חיים יהודיים מלאים יחד עם הבנה הדדית וכבוד לאלה השונים ממנו בדעותיהם ואמונתם.

ועד אבי
וגאח חי

את עקרונותיו הוא מיישם על עצמו ועל בני משפחתו בבחינת נאה דורש ונאה מקיים. בשוב המעורב תקוע, שם הוא חי ומכהן כרב, גישתו של הרב פרומן משמשת כהשראה בעיצוב קהילה בה חיים ולומדים זה בצד זה, בכבוד הדדי ובפתיחות, תושבים בעלי גישות שונות לדת ולמסורת.

ועד אבי
וגאח חי

הרב פרומן גיבש יחד עם צוות מחנכים עבור בית הספר אח"י של הישוב, תוכניות לימודים ייחודיות היוצרות אקלים חינוכי שיש בו פתיחות ורגישות להשקפת עולמם ואורחות חייהם של התלמידים המגיעים מבתיים דתיים וחילוניים. החינוך במקום מתבצע ללא כפיה, תוך הפריה הדדית, ומחנך דור חדש של אזרחים לחיים בצוותא.

ועד אבי
וגאח חי

בנוסף לפעילותו ומעורבותו בקרב הקהילה, עוסק הרב פרומן ללא לאות בניהול מערכה תקשורתית ענפה. בהופעות בתקשורת ובכתיבת מאמרים בעתונים ובכתבי עת מגוונים, הוא מבטא את רעיונותיו באומץ למען אחדות העם היהודי.

ועד אבי
וגאח חי

לשם מימוש מטרה זו, יצר הרב פרומן קשרים ענפים וגייס לצידו הוגי דעות, אנשי רוח ומעצבי דעת קהל מכל גווני הקשת הדתית והחברתית. עימם הוא מקיים דיאלוגים פתוחים ופוריים ומוביל אחריו באומץ ובנחישות את המערכה תוך חיפוש מתמיד אחר מכנה משותף אשר יוביל לאחדות העם.

ועד אבי
וגאח חי

הרב פרומן מנהל דיאלוגים דומים עם מנהיגים, אנשי רוח ודת מקרב הציבור המוסלמי, במטרה לעצב שלום חדש והבנה בין יהודים למוסלמים.

נוסף על הכשרתו הדתית בשיבת מרכז הרב, הרב פרומן הוא בעל השכלה כללית רחבה ולמד פילוסופיה כללית ויהודית באוניברסיטה העברית בירושלים. הוא פובליציסט, פילוסוף, מחזאי ומשורר, שחלק ממחזותיו ושיריו עוסקים ביחסים בין חלקים שונים של עם ישראל. שירת בצה"ל בצנחנים ונלחם במלחמות ישראל.

ועדת הבחירה

הרב מנחם פרומן

הרב מנחם פרומן נולד בשנת תש"ה, בכפר חסידים.

בשנים תשכ"ג - תשכ"ו שירת ביחידת הנח"ל המוצנח ואח"כ היה חבר קיבוץ האון.

בשנת תשכ"ז החל את לימודיו בישיבת מרכז הרב בירושלים. לאחר מכן למד באוניברסיטה העברית בירושלים פילוסופיה כללית ויהודית, ואח"כ חזר ללמוד בישיבת מרכז הרב.

בשנים תשל"ד - תשל"ז התגורר ברובע היהודי וניהל את בית בר-אילן.

בשנת תשל"ז קיבל את הסמכתו לרבנות.

בשנים תשל"ז - תש"מ היה בין מקימי הישוב מגדל עוז בגוש עציון וכיהן כרב הישוב.

משנת תש"מ ועד היום מתגורר עם אשתו הדסה ועשרת ילדיו בתקוע, שם הוא מכהן כרב הישוב. היה בין מקימי בית הספר המיוחד אח"י בישוב ומורה בישיבת עתניאל.

ועדת הבחירה

ד"ר כרמי יוגב, יו"ר הוועדה

מחנך, יו"ר המרכז לטכנולוגיה חינוכית

פרופ' יהודה באואר (בשבתון)

פרופ' ויו"ר האקדמי במרכז ליהדות זמננו, האוניברסיטה העברית

השופט דוד בר-טוב

מנהל לשכת הנשיא לשעבר, שופט מחוזי בדימוס,

ראש לשכת הקשר לשעבר

פרופ' דוד וייס

פרופ' ויו"ר המרכז ע"ש לאוטנברג לאימונולוגיה, בייס לרפואה של האוניברסיטה העברית והדסה; חבר בחבר הנאמנים של אבי חי

מר גוריון מלצר

יו"ר הדירקטוריון, בזק החברה הישראלית לתקשורת בע"מ

פרופ' אוריאל סימון

פרופ' למקרא, אוניברסיטת בר-אילן

גב' רחל פורסטנברג

עיתונאית, עורכת ומבקרת ספרות, The Jerusalem Report

מר אבנר שלו

יו"ר הדירקטוריון, יד ושם

מר ויקטור שם-טוב

שר הבריאות וח"כ לשעבר

פרס אבי חי בישראל

פרס אבי חי בישראל מוענק זו השנה הרביעית ברציפות.

מטרת הפרס היא להכיר, לעודד ולחשוף יוזמות משמעותיות התורמות להגברת יחסי הבנה ורגישות הדדיים, בין יהודים בעלי רקע שונה וגישות שונות למסורת ישראל.

מועמד לפרס רשאי להיות כל אדם שהוא אזרח ישראלי (לא מוסד, ארגון או גוף ציבורי) שתרם תרומה ייחודית, מתמשכת או חדשנית למען קירוב וגישור בין יהודים בעלי דעות שונות כלפי המסורת ושפעילותו נובעת מתוך יחס של הבנה והערכה כלפי המורשת היהודית, על כל גווניה.

ועדת הבחירה של הפרס מורכבת מתשעה אנשי ציבור המייצגים קשת רחבה של דעות כלפי מסורת ישראל.

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ו הוא בס"ך 50,000 ש"ח.

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ג הוענק לד"ר **דניאל טרופר**, יוזם ומקים "גשר" מפעלים חינוכיים.

משך למעלה משני עשורים, עוסק "גשר" בקיום מפגשים לימודיים בין תלמידים המייצגים תפיסות מגוונות למסורת יהודית, במטרה לחזק את זהותם היהודית-הציונית; מתוך רצון להציג מורשת העם בפני מורים ונוער; ומתוך רצון לתרום לאוירה של סובלנות והבנה הדדית בין תלמידים דתיים ולא-דתיים.

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ד הוענק ל**מר אריה בן-גוריון**, מייסד ארכיון החגים הבינקיבוצי.

בן-גוריון הוא מחנך ומורה שהצליח ליצור תשתית תרבותית-יהודית מתחדשת בקהילה הקיבוצית ובארץ כולה, ולהביא לקירוב לבבות בין יהודים בעלי רקע שונה למסורת ישראל.

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ה הוענק לד"ר **צבי צמרת**, מנכ"ל יד בן-צבי בירושלים.

עבודתו ואורח חייו של ד"ר צמרת מהווים דוגמא אישית לדו-שיח פורה בין יהודים בעלי רקע דתי שונה, ופעילותו מטפחת כבוד והכרה למסורת ישראל ברבדיה השונים של החברה היהודית בארץ.

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ו מוענק בבית הנשיא בירושלים.

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

ועד אבי
ואח חי

מחויבות לעם היהודי, למסורת היהודית ולמדינת ישראל

קרן אבי חי היא קרן פרטית שנוסדה בשנת 1984 ופועלת בישראל ובארה"ב. מטרתה העיקרית של הקרן היא עידוד וטיפוח יחסי הבנה ורגישות בין יהודים בעלי רקע שונה וגישות שונות למסורת ולשמירת מצוות. הקרן מעונינת לעודד הבנה וחינוך בחברה הישראלית לגבי המורשת היהודית, דיניה ומנהגיה. להשגת מטרות אלו, תומכת הקרן במגוון תוכניות ויוזמות. בין הפרוייקטים:

* במאי 1996 פתחה הקרן במסע ציבורי רחב היקף תחת הכותרת "צו פיוס". המסע קורא לעם ישראל על כל מגזרי האוכלוסיה שבו, לגלות הבנה וכבוד הדדי זה לזה. במרכזו של המסע קיימים שני עקרונות יסוד, העומדים בתשתית קיומם של עם ישראל ומדינת ישראל: "מכבדים את המסורת; שומרים על הדמוקרטיה".

* ביוזמת אבי חי ערך מכון גוטמן למחקר חברתי שמושי מחקר בנושא "אמונות, שמירת מצוות ויחסים חברתיים בקרב היהודים בישראל". דו"ח מקיף זה משמש כבסיס למאמצי הקרן לעודד דיון ציבורי בין כל חלקי החברה, הן בישראל והן בארה"ב, על האופי היהודי של החברה הישראלית.

* על בסיס ממצאי מחקר גוטמן מתקיימת עתה בצה"ל יוזמה, בשיתוף הארגון החינוכי "שורשים". הפרוייקט, הכולל סמינרים המיועדים לצוערים ולצוערות, בא לבחון עמם סוגיות הקשורות ביהדות, ציונות ומדינת ישראל.

* מזה עשר שנים מבקשת אבי חי לתמוך בבי"ס שינסה לשלב לימודים שיתאימו לילדים ממשפחות עם גישות שונות למסורת. ראש העיר ירושלים ח"כ אהוד אולמרט, מי שדחף את היוזמה להקמת בית ספר "קשת", יצר את הקשר בינינו לבין מסגרת מיוחדת זו. הקרן נתנה לביה"ס מענק מחקר ותומכת בו באופן שוטף מאז פתיחתו בשנת הלימודים הקודמת.

* כדי לשפר את לימודי היהדות במערכת החינוך הממלכתית, תומכת אבי חי בפיתוח תוכנית לימודים במורשת היהודית על-ידי המרכז לטכנולוגיה חינוכית (מט"ח) המיועדת לתלמידי חטיבות הביניים, ובתוכנית להכשרת מורים במסגרת "אורנים", בית הספר לחינוך של התנועה הקיבוצית.

* אבי חי מימנה מחקר הבא לבדוק את הצורך למיסוד מכון להשכלה גבוהה למסיימי לימודי רבנות שיכין אותם להתמודדות עם צרכי החברה הישראלית בת זמננו. הקרן נתנה מענק להקמת "בית מורשה" בירושלים וממשיכה להיות השותף והמממן העיקרי של מוסד זה.

* בין הספרים שהוציאה הקרן לאור: לחיות ביחד: יחסי דתיים-חילוניים בחברה הישראלית וספר על תורת הרב אברהם יצחק הכהן קוק זצ"ל, יובל אורות.

אבי חי פועלת לקדם את יעדיה גם באמצעות תמיכה במגוון של פרוייקטים בצפון אמריקה.

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

ועד אבי
ומאז חי

חבר הנאמנים

זלמן חיים ברנסטין, יו"ר

יו"ר הועד המנהל, סנפורד סי. ברנסטין בע"מ
יו"ר, קרן תקוה

דוד וייס

פרופ' ויו"ר המרכז ע"ש לאוטנברג לאימונולוגיה,
בי"ס לרפואה של האוניברסיטה העברית והדסה

רות וייס

פרופ' ליידש וספרות השוואתית, אוניברסיטת הרוורד, ארה"ב

הנרי טאוב

יו"ר הועד המנהל אי.די.פי. - עיבוד נתונים אוטומטי בע"מ
יו"ר חבר הנאמנים הבינלאומי - הטכניון

לורן מרקין

עורכת אחראית לשעבר, אלסוויר, מדעים, מוציאים לאור, בע"מ

סמואל סילברמן

נשיא לשעבר של מגבית הפדרציה של ניו יורק

ארתור פריד

מנכ"ל "יד-הנדיב"

מנכ"ל

ד"ר אלי סילבר

אבי חי - מחויבות לעם היהודי

רחוב רמב"ן 28

ת.ד. 7035

ירושלים 91070

טל.: 02-563-1227

פקס: 02-566-2861

AVI CHAI - A PHILANTHROPIC FOUNDATION

52 Vanderbilt Avenue

New York, NY 10017-3808

Tel.: (212) 697-8836

Fax: (212) 697-8879

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועד אבי
נאמנים חי

ועם אבי
וגאח חי

ועם אבי
וגאח חי

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ו

ועם אבי
וגאח חי

ועם אבי
וגאח חי

ועם אבי
וגאח חי

ועם אבי
וגאח חי

ועד אבי
והחש חי

ועד אבי
והחש חי

פרס אבי חי בישראל - תשנ"ו

ועד אבי
והחש חי

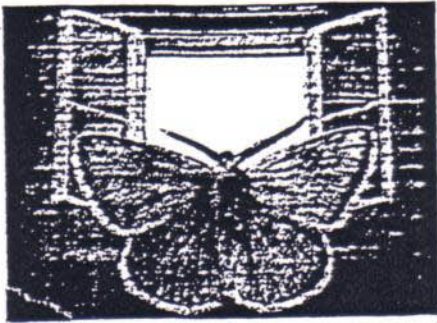
ועד אבי
והחש חי

ועד אבי
והחש חי

ועד אבי
והחש חי

פרפר האמונה

אגדה עם מוסר השכל. מה קורה כאשר פרפר נתקל במכשף רע, וזה טוען שהוא תולעת עם כנפיים ושיש בו סתירה פנימית שאיננה ניתנת ליישוב.



ביום אביב בהיר הופיע בשדה פרפר-פלאים. מרהיבות-עין היו כנפיו הגדולות, המגוונות בצבעים משמחי-לב, ומרנין היה מעופו. הוא טס מפרח לפרח בשדה הרחב, אבל ודאי היה יפה מכל הפרחים. רק מי שניסה להתפרפר כך במרחבים יוכל לשער כמה נפלא להיות פרפר בשדה. אפילו המכשף הרע היה מוכרח להודות שמראהו מדהים כל עין. המכשף הרע היה באמת שונא פרפרים. הוא מאס בכל דבר צבעוני ושמח וחי - ולכן כבר פעמים רבות ניסה לפגוע בפרפר.

עוד כשהיה הפרפר שלנו ביצה קטנה, עטף אותו המכשף בקליפה קשה כדי לסגרו. אולם פרפרנו התגבר ובקע מביצתו. המכשף ניסה שוב: הוא כיסה את הפרפר בקורים עבים כדי לחנקו, והרדים אותו בתוך קוריו עד שהיה לגולם. אולם הפרח-החי שלנו, אם כי למראית עין היה ענוג ורך וכמעט בלתי מעורר-אמון, גייס את כוחותיו העדינים ויצא מתוך השק שבו קשרוהו. זה מה שהקוסם הרע לא הבין: יש דברים, כגון התרת קורים, שלא בכוח גס עושים אותם אלא בעדינות.

כשמתבוננים בריחוף כנפו של הפרפר, לאחר שבקע ויצא מן הגולם שלו, אפשר לומר כמעט בוודאות, שכל הכיסויים והקליפות שבהם עטפו אותו רק עזרו לו לפלס את דרכו החרישית. הקוסם התבונן בו בעיניים יוצאות מחוריהן ומאחר שהיה חסר-לב חרק שיניו ואמר: אני עוד אהפוך את ברכתו לקללה. וכך, בשעה שהפרפר שבע-הדבש נח על כלנית אדומה, מתנמנם בשמש הנעימה, פנה אליו המכשף הערום בדברים:

"יום טוב לך, תולעת עם כנפיים, איך את מרגישה?"

פרפרנו, מפני שהיה קל ביותר לא היה מקפיד על כבודו, ולכן לא נפגע מן הכינוי המשונה שהצמיד לו בן-שיחו. הוא רק ביקש להעמיד דברים על דיוקם: "תודה, אדוני, אבל אינני תולעת עם כנפיים אלא פרפר ואני חש בטוב."

"שטויות", ענה הקוסם בפסקנות. "אין את מבינה דבר, תולעת שכמותך. ראשך התולעי אינו רואה את המציאות. אני במקומך הייתי מרגיש רע מאוד."

"מדוע להרגיש רע ביום יפה כזה?" שאל הפרפר. "מפני שאת 'שני דינים'**, הרעים עליה המכשף. 'סליחה אדוני, מה אמרת?' לחש הפרפר בביישנות, 'אינני מבין'. המכשף תפס מיד שבנסיבות הנוכחיות לא האיצטלה של למדן ליטאי היא שתדהים את שומעו בהשכלתו. 'כוונתי לומר שאת אנטיגומיה', החליף הקוסם מסלול, 'ויש בך סתירה פנימית שאיננה ניתנת ליישוב. שני אלמנטים מתרוצצים בכך, שכל אחד מהם מושך לכיוון שונה לחלוטין'."

"שני יסודות שותפים בי?" שאל גיבור סיפורנו.

"לא שותפים, מנוגדים", הטעים המכשף. "הרי אפילו ניתוח שטחי של מצבך מוכיח את הדבר. מצד אחד - הכנפיים. כל-כולם שאיפה למעוף, לריחוף על פני הדברים, להתבוננות בהם מלמעלה, לגעת-לא-לגעת בכל צמח, ללקט צוף מכל פרח, לא להשתייך לאף אחד מהם, בלשון מדעית היינו אומרים", עשה המכשף חסד עם תלמידו, "הכנפיים הן שאיפה לחיים חופשיים

**צ'נוי דינים" - מונח בעולם הישיבות הליטאיות, כלומר: שלמושג מסויים יש שני אספקטים סותרים.

המבוססים על הסתכלות על הדברים מלמעלה, כלומר על תפיסה אובייקטיבית, אבל גופך, תולעת, מגמתו ממש הפוכה. זיכרונות מימי היותו טמון בגולם מנחים אותו, והוא מבקש להיכנס עמוק לכל פרח. נדחף על-ידי האינסטינקט הקדום של המציצה הוא רוצה רק להידבק ולינוק.

אכן, ניתוח של החוקיות הפנימית שלך מלמד אותנו, שאלמלא הכנפיים היה גופך מתמסר לתשוקתו להבלע בתוך משהו גדול ממנו, ורצון ההשתייכות היה מביא אותו להתחפר ללא סיוג, למשל בתוך ספרים עתיקים.

פרפרנו ידע שגם הפעם צודקים הדברים, אם כי מוכרח היה להודות בינו לבינו שהוא מעולם לא הבין בשכלו הפרפרי מה הבעיה שגורמת זרימת חייו בין מעוף ליניקה. מחשבה רציונלית, הדוחה פיתויים מיסטיים, מובילה בהכרח למסקנה הנבונה, ומכיוון שבעל הכנפיים שלנו לא הסיק אותה, חזר המכשף למסלול של הפוסק: שניים או חזין בטלית - יחלוקו. וכדי שלא להיות בין אלה הלומדים שלא על-מנת לעשות, שלף מיד סכין חדה, שבהתנוצצה בשמש אפשר היה לראות שאין בה שום פגימה.

הפרפר שלנו נרתע בבהלה, מפני שעל-אף ההשמצות בעניין השכלתו ידע פרק בתנ"ך, ונזכר באם הילד המת שבמשפט שלמה האומרת "גזרו, גם לי וגם לך לא יהא".

"לא אכזריות היא בי", המשיך המכשף בלהט, שהיה בו כדי להטיל ספקות בכוונותיו האובייקטיביות. "הרי בכנות אני מעריך גם את מעלותיה של התולעת: הכיסופים לחיים אינטימיים, הצניעות הזאת שלה, המגיעה עד כדי בריחה מן הטלוויזיה, מעוררת רק כבוד, אבל איך תוכל להתקדם אם תנסה לשלב את התנועה ההמשכית - שריר אחרי שריר, חוליה אחרי חוליה - של התולעת עם הריקוד הרוטט וחסר-הכיוון של הכנפיים?"

הטיעונים היו כה מרשימים שלפרפרנו לא הייתה שהות להתנגד. מהירות כברק היו שתי מכות החרב. עוד לפני שקלטתה מערכת העצבים הפרפרית את הכאב שאין גדול ממנו, כבר ראה את כנפיו הנאות נסחפות ברוח. הסערה שטלטלה אותן התעללה בהן, סחפה אותן מעלה ומטה, וצבעיהן הנאים נתערבבו. ואז נשא אותן הרוח מעל לים והן כמעט נעלמו מן העין.

עכשיו נותר הפרפר שלנו מוטל למרגלות הכלנית האדומה שלו. גופו היה מכווץ לגמרי מכאב, ודמו זב לתוך הבוץ. מנוקדת מבט זאת ראה את התרמית בבהירות. "סתירות שאי-אפשר ליישבן?" חזר לעצמו על דברי המכשף. הוא הסתכל בפרח שמעליו, שמצד אחד היה כולו תנועה מלמעלה כלפי השורשים שלמטה, ומצד אחר היה כולו המראה מלמטה כלפי צבע השמים. "באיזו נקודה מציע הקוסם החכם לחתוך את הפרח כדי לפטרו מסתירותיו?" הרהר במרירות.

"ומה עם נזר הבריאה - האהבה שבין איש לאישתו?" המשיך הפרפר להגות, "האם גם את האהבה הקושרת והמשחררת יחתוך לנאמנות מצד אחד ולתאוות-חירות מן הצד האחר?"

כפי שקורה לרבים הנקלעים למצבים נואשים נזכר לפתע בקריאת האמונה הפרפרית. קריאה זאת, העוברת מדור לדור בתוך עמו, ידועה כ"סוד הקיום הפרפרי". וזה הסוד: "כשעפים ישר אל האש אין הבדל בין כנפיים לגוף, כשנעשים קלים מן הרוח מתקדמים לכל הכוונים, כשרואה פרפר קטן במרחב הגדול - הוא נקודה אחת שאינה ניתנת לחלוקה". ואז נזכר גיבורנו בתרגיל-המחשבה שבאמצעותו משחררים את המחשבה מחומריותה. הוא חשב "האם אני חולם שאני פרפר? או האם פרפר חושב שהוא אני? האם הגוף חולם שהוא כנפיים - או הכנפיים חולמות שהן גוף?" פתאום הבהיק לפניו משהו חד מן הסכין: מוסר-השכל שיוכל ללמוד מאסונו: "אולי האני שלי נמצא בעצם שם - בין התולעת לבין הכנפיים?"

ומכיוון שבנקודה זו אין שום מחשבה יכולה להישאר, פנו רעיונותיו של פרפרנו לכיוון מעשי יותר: "אולי כל הסיפור הזה, על כל שנחתכו כנפי, אינו אלא חלום רע? אולי נתעורר ממנו כולנו?"

הרב מנחם פרומן